

**CONVENTION D'APPLICATION INTERNATIONALE RELATIVE AU MEMORANDUM D'ENTENTE
ENTRE L'UNIVERSITÉ DE PICARDIE JULES VERNE, FRANCE, ET L'INSTITUTO TECNOLÓGICO
SUPERIOR DE MISANTLA, VERACRUZ, MEXIQUE.**

**CONVENIO DE ALCANCE INTERNACIONAL RELATIVO AL MEMORANDUM DE ACUERDO ENTRE
LA UNIVERSITÉ DE PICARDIE JULES VERNE, FRANCIA, Y EL INSTITUTO TECNOLÓGICO
SUPERIOR DE MISANTLA, VERACRUZ, MÉXICO.**

ENTRE L'Instituto Tecnológico Superior de Misantla, un établissement public de l'Etat de Veracruz, Mexique, doté de personnalité juridique et de son propre budget, créé par décret d'Etat le 4 novembre 1994, tel qu'enregistré au Journal Officiel de l'Etat, publié le 26 novembre 1994.; rattaché au Tecnológico Nacional de México conformément à l'article 1, deuxième paragraphe, du décret portant création du Tecnológico Nacional de México , publié au Journal officiel de la Fédération le 23 juillet 2014. L'Instituto Tecnológico Superior de Misantla, situé a l'adresse suivante :Carretera a Loma del Cojolite, KM 1.8, CP 93821, Misantla Veracruz, Mexique; est représenté par le Dr. Daniel Villanueva Vásquez, directeur général, dûment habilité pour ce faire, agissant pour le nom et le compte de la sous-direction des études de Máster et Doctorat et de recherche du campus de Misantla. Ci-après dénommé «ITSM» ET L'Université de Picardie Jules Verne, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, Chemin du Thil 80025 AMIENS cedex 1, France, représentée par son Président, Prof. Mohammed BENLAHSEN, dûment habilité pour ce faire, agissant pour le nom et pour le compte de l'UFR de Sciences et de l'unité de recherche MIS EA 4290. Ci-après dénommé «UPJV» PREAMBULE L'UPJV et l'ITSM ont établi une convention	ENTRE: El Instituto Tecnológico Superior de Misantla, es un Organismo Público Descentralizado del Gobierno del Estado de Veracruz-Llave, con personalidad jurídica y patrimonio propios, creado por decreto estatal el 4 de noviembre de 1994, según consta en la Gaceta Oficial del Estado, publicada el 26 de noviembre de 1994; adscrito al Tecnológico Nacional de México de conformidad con el artículo 1º, párrafo segundo, del Decreto que crea el Tecnológico Nacional de México, publicado en el Diario Oficial de la Federación el día 23 de julio de 2014. Ubicado en Carretera a Loma del Cojolite, KM 1.8, CP 93821, Misantla Veracruz, México, representado por su director, el Dr. Daniel Villanueva Vásquez, debidamente facultado para sus funciones, actuando en nombre y representación de la Subdirección de posgrado e investigación del campus Misantla. En lo sucesivo denominado «ITSM» Y La Universidad de Picardie Jules Verne, un establecimiento público científico, cultural y profesional, ubicado en Chemin du Thil 80025 AMIENS cedex 1, Francia, representada por su presidente, el Prof. Mohammed BENLAHSEN, debidamente facultado para sus funciones, actuando en nombre y representación de la UFR de ciencias y la unidad de investigación MIS EA 4290. En lo sucesivo denominada «UPJV» PREAMBULO La UPJV y el ITSM han establecido un
---	--

cadre de collaboration : Mémoire Général.
En application de cette dernière, la présente convention a pour objet de définir les modalités d'application et de fonctionnement relatif au projet « Ingénierie des systèmes automatisés: ISA», pour lequel IL A ETE CONVENU CE QUI SUIVIT:

Article 1 : Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les modalités de coopération scientifique **et/ou** pédagogique entre l'ITSM et l'UPJV dans le cadre du projet ici mentionné. Pour développer les activités de recherche, de valorisation et de formation, les parties favoriseront, dans le cadre de la présente convention:

- L'élaboration et le suivi de programmes de recherche et/ou de formations conjoints par rapport au projet ISA, dans les domaines de compétence des Parties;
- L'échange d'informations et de documentations scientifiques et techniques;
- L'organisation de séminaires, d'ateliers thématiques pour les doctorants et les étudiants de Masters, de colloques ou de conférences dans le cadre de cette coopération;
- La production de publications conjoints ou de toute autre action de valorisation;
- L'accueil d'enseignants-chercheurs, de chercheurs, de doctorants ou de stagiaires de l'autre partie.
- Ou toute autre activité envisagée par les parties.

L'UPJV s'engage à:

Collaborer aux activités de recherche **et/ou** d'enseignement dans le cadre du projet ISA figurant en annexe 1, sous la responsabilité et la coordination de Gilles DEQUEN directeur du Laboratoire Modélisation, Information & Systèmes (MIS).

L'ITSM s'engage à:

Collaborer aux activités de recherche et/ou

Memorandum de Acuerdo marco de colaboración. En virtud de este último, el presente convenio específico tiene por objeto definir las condiciones de aplicación y funcionamiento relativas al proyecto "Ingeniería de sistemas automatizados: ISA", para el cual se ACUERDAN LAS SIGUIENTES **CLÁUSULAS**:

Primera. Objeto del convenio. Este convenio tiene por objeto definir las modalidades de cooperación científica y/o pedagógica entre el ITSM y la UPJV en el marco del proyecto antes mencionado. Para desarrollar las actividades de investigación, difusión y de formación, las partes promoverán, en el marco de este convenio:

- El desarrollo y seguimiento de programas conjuntos de investigación y/o formación en relación con el proyecto ISA, en las áreas de competencia de las Partes,
- El intercambio de información y documentación técnica y científica;
- La organización de seminarios, talleres temáticos para estudiantes de doctorado y de maestría, coloquios o conferencias como parte de esta cooperación;
- La producción de publicaciones conjuntas o cualquier otra acción de divulgación;
- Recibir a profesores-investigadores, investigadores, estudiantes de doctorado o practicantes de la otra parte.
- O cualquier otra actividad prevista por ambas partes.

La UPJV se compromete a:

Colaborar en actividades de investigación y / o docencia en el marco del proyecto ISA que figura en el anexo 1, bajo la responsabilidad y coordinación de Gilles DEQUEN director del Laboratorio de Modelización, Información y Sistemas (MIS).

El ITSM se compromete a:

Colaborar en actividades de investigación y/o

d'enseignement dans le cadre du projet ISA figurant en annexe 1, sous la responsabilité et la coordination Dr. Daniel MARTÍNEZ NAVARRETE, directeur académique et de Justine Sara LEGLISE, chargée des échanges avec la France à l'ITSM. Article 2 : Responsables scientifiques Les responsables scientifiques sont : David LARA ALABAZARES pour l'ITSM Abdelhamid RABHI et Claude PEGARD pour l'UPJV Les responsables de la formation sont: Abdelhamid RABHI pour le Master 'Electronique, énergie électrique et automatique'. David LARA ALABAZARES, et Daniel MARTINEZ NAVARRETE pour des programmes de Master en Génie des Systèmes Informatiques et Génie Industriel. Article 3: Assurances- Personnels- Locaux Chaque partie s'engage à assurer pour ses collaborateurs un régime de protection sociale (y compris la protection en cas d'accident du travail) ainsi que, le cas échéant, l'obligation de justifier d'une assurance couvrant sa responsabilité civile et fournir le cas échéant une couverture d'assurance. Les Parties devront veiller à ce que les personnels impliqués dans l'échange bénéficient de la couverture nécessaire conformément aux textes juridiques en vigueur dans chacun des pays et de l'établissement d'accueil. Article 4 : Calendrier des échanges Il est prévu, l'accueil bilatéral d'un enseignant chercheur en décembre/janvier et juin/juillet pour une durée d'un ou deux mois, un objectif ambitieux qui permettrait d'entretenir une dynamique forte. L'expérience passée montre que deux à trois étudiants de Master et un doctorant commun constituent un objectif réaliste.	docencia en el marco del proyecto ISA que figura en el anexo 1, bajo la responsabilidad y coordinación de Dr. Daniel MARTÍNEZ NAVARRETE, Subdirector de Posgrado e Investigación y Justine Sara LEGLISE, encargada de los intercambios con Francia en el ITSM. Segunda. Responsables científicos. Los responsables científicos serán: Por el ITSM, David LARA ALABAZARES. Por la UPJV, Abdelhamid RABHI y Claude PEGARD Los responsables de la formación serán: Abdelhamid RABHI por la Maestría en Electrónica, energía eléctrica y automática. David LARA ALABAZARES y Daniel MARTÍNEZ NAVARRETE, por los programas de maestría en ingeniería en sistemas computacionales e ingeniería industrial. Tercera. Seguro - Personal - Local. Cada una de las partes se compromete a otorgar a sus empleados la seguridad social (que incluya protección en caso de accidente de trabajo), así como, en su caso, proporcionar un seguro que cubra la responsabilidad civil y que proporcione un seguro con cobertura amplia internacional. Las Partes deberán asegurar que el personal involucrado en el intercambio se beneficie de la cobertura necesaria de acuerdo con los términos legales vigentes en cada uno de los países y de la institución anfitriona. Cuarta. Calendario de intercambios. Se prevé, la recepción bilateral de un profesor-investigador en los periodos de diciembre/enero y junio/julio por un período de uno a dos meses. Esto es un objetivo ambicioso que permitiría mantener una fuerte dinámica. La experiencia pasada muestra que dos o tres estudiantes de maestría y un estudiante de doctorado conjunto es un objetivo realista.
---	---

Article 5 : Moyens mis en œuvre

La présente convention ne constitue pas un engagement financier. Dans les limites des ressources humaines, matérielles et financières disponibles, les Parties s'efforcent de développer le partenariat. En outre, elles rechercheront, en cas de besoin, auprès d'autres institutions, des moyens de financement complémentaires pour réaliser les actions prévues.

Article 6: Demandes spécifiques de financements

Lorsque l'ITSM et l'UPJV décident de s'associer pour le dépôt d'un dossier de demande de financement auprès d'instances nationales ou internationales dans le cadre de ce projet ISA, ils s'accorderont pour définir l'institution d'accueil, en fonction des règles édictées par le financeur.

L'institution partenaire contribuera à la bonne réussite du projet et à sa préparation selon les modalités qui seront définies dans le cadre d'une convention spécifique.

Les Parties apportent leur aide à la bonne réussite des programmes pour lesquels elles sont associées, selon des modalités décidées en commun. Les Parties s'engagent à la bonne visibilité de l'institution partenaire, qui devra systématiquement être mentionnée dans les programmes communs et les manifestations selon les modalités figurant à l'article 8 de la présente convention.

Article 7 : Publicité et communication

L'ITSM et l'UPJV pourront faire état de leur qualité de partenaire sur l'ensemble de leurs outils de communication relatifs à cette action: catalogues, brochures, site Internet et dans le cadre de manifestations liées à sa communication.

Toute publication ou communication d'informations, de résultats ou de savoir-faire issus de travaux menés dans le cadre de la présente convention, par l'une ou l'autre des Parties, devra recevoir l'accord écrit de l'autre Partie, qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de deux mois à compter de la

Quinta. Medios puestos a disposición. Este acuerdo no constituye un compromiso financiero. Dentro de los límites de los recursos humanos, materiales y financieros disponibles, las Partes se esforzarán por fortalecer la asociación. Además, buscarán, según sea necesario, medios adicionales de financiamiento, de otras instituciones, para llevar a cabo las acciones previstas.

Sexta. Solicitudes específicas de financiamiento. Cuando el ITSM y la UPJV decidan unir esfuerzos para presentar una solicitud de financiamiento a organismos nacionales o internacionales en el marco de este proyecto ISA, acordarán definir la institución receptora de los fondos, de acuerdo con las reglas que determine el organismo patrocinador.

La institución socia contribuirá al éxito del proyecto y a su elaboración según las modalidades que se definirán en el marco de un convenio específico.

Las Partes contribuyen a asegurar el éxito de los programas a los que están asociadas, de acuerdo con las modalidades acordadas conjuntamente. Las Partes se comprometen a asegurar la buena visibilidad de la institución socia, la cual debe ser mencionada sistemáticamente en programas y eventos conjuntos de acuerdo con los términos establecidos en la octava cláusula del presente convenio.

Artículo 7: Publicidad y promoción. El ITSM y la UPJV podrán manifestar su calidad de socio en todos sus medios de comunicación relacionados con esta actividad: catálogos, folletos, web y en el marco de eventos relacionados con su promoción.

Cualquier publicación o comunicación de información, de resultados o del saber-hacer, resultante del trabajo realizado en el marco de este acuerdo, por una u otra de las Partes, deberá contar con el consentimiento por escrito de la otra Parte, quien dará a conocer su decisión dentro de un plazo máximo de dos

demande. Passé ce délai et faute de réponse, l'accord sera réputé acquis. Article 8 - Confidentialité – Publications 8.1 – Informations Confidentielles 8.1.1 - Engagement Chaque Partie s'engage à ne pas publier, divulguer ou exploiter de quelle que façon que ce soit les informations confidentielles, et notamment les Connaissances Antérieures et Extérieures appartenant à une autre Partie dont elle pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution du Projet. Cet engagement restera en vigueur pendant cinq (5) ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord, nonobstant la résiliation ou l'arrivée à échéance de ce dernier. L'expiration des obligations de confidentialité ne remet pas en cause les droits de propriété intellectuelle que la Partie propriétaire détient sur ses informations confidentielles. Les Parties se transmettront les seules Informations confidentielles qu'elles estimeront nécessaires de communiquer pour le bon déroulement du Projet. Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme obligeant l'une des Parties à divulguer des informations confidentielles aux autres Parties. Chaque Partie se réserve le droit d'apprécier l'étendue et le contenu des informations confidentielles qu'elle désire communiquer aux autres Parties pour le bon déroulement du Projet. Chaque Partie s'engage à ce que toutes les informations confidentielles reçues des autres Parties soient uniquement utilisées aux fins du Projet et ne soient pas utilisées à d'autres fins quelles qu'elles soient, sans l'autorisation écrite préalable de la Partie propriétaire. Chaque Partie recevant des informations confidentielles s'engage à: Ne fournir ces informations confidentielles qu'aux seuls membres de son personnel ayant à	meses desde la solicitud. Transcurrido este plazo y a la falta de respuesta, se dará por adquirido el acuerdo. Octava. Confidencialidad. 8.1 - Información confidencial 8.1.1 - Compromiso Cada Parte se compromete a no publicar, divulgar o utilizar de modo alguno la información confidencial y, en particular, los Conocimientos Previos y Externos pertenecientes a la otra Parte de los que tenga conocimiento durante la ejecución del Proyecto. Este compromiso permanecerá vigente durante cinco (5) años a partir de la entrada en vigencia de este Acuerdo, aún y cuando este último haya vencido o caducado. La expiración de las obligaciones de confidencialidad no pone en duda los derechos de propiedad intelectual que la Parte Titular tiene sobre su información confidencial. Las Partes se transmitirán, entre sí, solamente la Información Confidencial que consideren necesaria en comunicar, para el buen funcionamiento del Proyecto. Ninguna disposición del presente Acuerdo puede interpretarse en el sentido de que obliga a cualquiera de las Partes a revelar información confidencial a la otra Parte. Cada Parte se reserva el derecho de evaluar el alcance y el contenido de la información confidencial que desea comunicar a la otra Parte para el buen funcionamiento del Proyecto. Cada Parte se compromete a que toda la información confidencial recibida de la otra Parte se utilizará únicamente para los fines del Proyecto y no se utilizará para ningún otro fin, sin el consentimiento previo por escrito de la Parte Propietaria. Cada Parte que reciba información confidencial se compromete a: No brindar información confidencial, a
---	--

en connaître pour les besoins du Projet, dûment informés du caractère strictement confidentiel de ces informations, et à ce qu'elles ne soient utilisées par ces derniers que dans les conditions définies par le présent Accord. Prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que ce personnel ne divulgue à des tiers, sans autorisation écrite préalable de la Partie propriétaire tout ou partie de ces informations confidentielles. Ne pas copier, reproduire, dupliquer totalement ou partiellement les informations confidentielles, hors de ce qui est strictement nécessaire à la réalisation du Projet, sans l'autorisation préalable et écrite de la Partie propriétaire. Ces informations confidentielles ne devront pas être laissées ou mises à la disposition de tout tiers notamment aux personnels n'ayant pas la nécessité d'en connaître dans le cadre de leur mission, fournisseurs, sous-contractants, sous-traitants, mandataires associés, filiales, sociétés apparentées... sans l'autorisation préalable et écrite de la Partie propriétaire. <i>8.1.2 - Identification des informations confidentielles</i> Lors de la communication d'informations confidentielles par écrit, chaque Partie pourra apposer une mention indiquant clairement le caractère confidentiel des informations qu'elle transmet et la Partie propriétaire. Les échanges pourront avoir lieu par courrier électronique selon les modalités ci-dessus. En cas d'échanges d'informations confidentielles par oral au cours de réunions, un procès-verbal signé par les participants identifiera les informations confidentielles échangées qui tombent sous le coup du présent Accord ainsi que la Partie propriétaire. <i>8.1.3 - Personnes habilitées à recevoir des informations confidentielles</i>	excepción de los miembros de su personal que deban conocerla para las necesidades del Proyecto, debidamente informados del carácter estrictamente confidencial de esta información, y que solo debe ser utilizada por ellos bajo las condiciones definidas por el presente Acuerdo. Tomar todas las medidas necesarias para evitar que dicho personal divulgue a terceras partes, sin autorización previa por escrito de la Parte Propietaria, la totalidad o parte de esta información confidencial. No copiar, reproducir, duplicar total o parcialmente información confidencial, distinta de la estrictamente necesaria para la realización del Proyecto, sin la autorización previa por escrito de la Parte Propietaria. La información confidencial no deberá dejarse ni ponerse a disposición de ningún tercero, en particular a personal que no necesite conocerla en el marco de su misión, proveedores, subcontratantes, subcontratistas, agentes asociados, filiales, empresas vinculada, etc., sin la autorización previa por escrito de la Parte Propietaria. <i>8.1.2 - Identificación de la información confidencial.</i> Al comunicar información confidencial por escrito, cada Parte podrá colocar una declaración que indique claramente la naturaleza confidencial de la información que se transmite y a que Parte Propietaria corresponde. Los intercambios pueden realizarse por correo electrónico de acuerdo con los términos anteriores. En el caso de un intercambio oral de información confidencial durante las reuniones, un informe firmado por los participantes identificará la información confidencial intercambiada que cae dentro del alcance de este Acuerdo, así como a que Parte Propietaria corresponde. <i>8.1.3 - Personas autorizadas a recibir</i>
--	---

Afin d'assurer la confidentialité des Informations confidentielles pouvant être échangées par les Parties au titre du présent Accord, il est expressément convenu que les personnes qui transmettront et/ou recevront préférentiellement des informations Confidentielles, hors réunions des Comités de Pilotage, pour le compte de chacune des Parties sont:

- Pour **l'UPJV**: le Président (M. Mohammed BENLAHSEN au jour du présent Accord), le Directeur du laboratoire (M Gilles DEQUEN au jour du présent Accord), ses représentants, le responsable de la convention (M Abdelhamid RABHI et Claude PEGARD au jour du présent Accord).
- Pour **l'ITSM** son représentant au Comité de Pilotage (Dr. Daniel MARTÍNEZ NAVARRETE et Dr. David LARA-ALABAZARES au jour du présent Accord).

En ce qui concerne les personnes autorisées ci-dessus, chaque Partie sera en droit de les remplacer et/ou d'en désigner d'autres au sein de sa propre organisation, qui seront à leur tour seules habilitées à transmettre et/ou à recevoir les informations Confidentielles échangées au titre du présent Accord.

8.1.4 - Exclusions

Les obligations de confidentialité, objet du présent Accord, ne s'appliqueront pas aux informations:

- Qui tombent dans le domaine public, sans faute de l'une des Parties.
- Qui seraient obtenues d'un tiers non soumis à un engagement de confidentialité.
- Qui seraient transmises en raison d'une loi ou d'une réglementation applicable ou sur injonction d'une juridiction compétente obligeant la Partie non propriétaire des Informations à les divulguer. Dans ce cas, la Partie à laquelle est imposée la divulgation des informations confidentielles en avertit

información confidencial

Con el fin de asegurar la confidencialidad de la Información que puede ser intercambiada por las Partes en virtud de este Acuerdo, se acuerda expresamente que las personas que transmitirán y/o que recibirán preferencialmente la Información Confidencial, fuera de las reuniones del Comité Directivo, en nombre de cada una de las Partes son:

- Por la **UPJV**: el presidente (Sr. Mohammed BENLAHSEN a la fecha de este Acuerdo), el director del laboratorio (Sr. Gilles DEQUEN a la fecha de este Acuerdo), sus representantes, el titular de la convención (Sr. Abdelhamid RABHI y Claude PEGARD en la fecha de este Acuerdo).
- Por el **ITSM**, sus representante en el Comité Directivo (Dr. Daniel MARTÍNEZ NAVARRETE y Dr. David LARA-ALABAZARES a la fecha de este Acuerdo).

Con respecto a las personas autorizadas anteriormente, cada Parte tendrá derecho a reemplazarlas y/o designar a otras dentro de su propia organización, quienes a su vez serán las únicas autorizadas para transmitir y/o recibir información Confidencial intercambiada bajo este Acuerdo.

8.1.4 - Exclusiones

Las obligaciones de confidencialidad, objeto de este Acuerdo, no se aplicarán a la información:

- Que sean de dominio público, sin falta alguna de cualquiera de las Partes.
- Que sea obtenida por parte de un tercero no obligado a un acuerdo de confidencialidad.
- Que se transmitiría en virtud de una ley o reglamento aplicable o por mandato judicial de un tribunal competente que obligue a la Parte que no es propietaria de la Información a divulgarla. En este caso, la Parte a la que se imponga la divulgación de la información confidencial notificará a la Parte Titular lo antes posible.

dans les meilleurs délais la Partie

propriétaire.

- Qui seraient divulguées après autorisation écrite de la Partie propriétaire.

8.1.5 - Restitutions

À tout moment, y compris après l'expiration du présent Accord, chaque Partie pourra demander à l'autre la restitution de tous documents, de quelle que nature qu'ils soient, matérialisant les Informations Confidentielles. La restitution devra intervenir dans le mois suivant la demande, sauf si la Partie réceptrice certifie avoir procédé à leur destruction.

8.2 – Résultats communs

8.2.1 – Obligations

La communication des Résultats communs entre les Parties sera libre, sans exigence d'identification de confidentialité.

La circulation des Résultats communs ne remet pas en cause la titularité des droits de propriété intellectuelle sur ces derniers, telle que définie à l'article 9.2.

8.2.2 - Publications

Toute publication ou communication de Résultats communs, par l'une ou plusieurs des Parties devra recevoir pendant la durée du présent Accord et les six (6) mois qui suivent son expiration ou sa cessation anticipée, l'accord des Parties qui feront connaître leur décision par écrit dans un délai maximum de deux (2) mois à compter de la demande d'accord pour publier. Préférentiellement, les Parties feront connaître leur accord lors des Comités de Pilotage et la décision sera actée dans le compte-rendu. Passé ce délai et faute de réponse, l'accord est réputé acquis.

En conséquence, tout projet de publication ou communication sera soumis à l'avis des Parties qui pourront supprimer ou modifier certaines précisions dont la divulgation serait de nature à porter préjudice à la protection ou l'exploitation industrielle et commerciale, dans de bonnes conditions, des Résultats communs. De telles suppressions ou modifications ne porteront pas

- Que sea revelada previa autorización por escrito de la Parte Propietaria.

8.1.5 - Restituciones

En cualquier momento, incluso después de la expiración de este Acuerdo, cada Parte podrá solicitar a la otra que devuelva cualquier documento, de cualquier naturaleza, que materialice la Información Confidencial. La restitución debe tener lugar dentro de un mes de la solicitud, a menos que la Parte receptora certifique que los ha destruido.

8.2 - Resultados comunes

8.2.1 - Obligaciones

La comunicación de los Resultados Comunes entre las Partes será libre, sin exigir identificación de confidencialidad.

La difusión de los resultados comunes no cuestiona la titularidad de los derechos de propiedad intelectual sobre los mismos, tal como se define en la cláusula novena, punto 9.2

8.2.2 - Publicaciones

Cualquier publicación o difusión de Resultados Comunes, por una o ambas Partes, deberá recibir, durante la vigencia de este Acuerdo y seis (6) meses posteriores a su vencimiento o terminación anticipada, el acuerdo de las Partes, que darán a conocer su decisión por escrito en un plazo máximo de dos (2) meses a partir de la solicitud de consentimiento para publicar. De preferencia, las Partes darán su consentimiento en las reuniones de los comités cuya decisión quedará asentada en un acta de acuerdo. Transcurrido este plazo y por falta de respuesta, se considera adquirido el contrato.

En consecuencia, todo proyecto de publicación o difusión se someterá al consentimiento de las Partes, quienes podrán suprimir o modificar determinados detalles, cuya divulgación por su naturaleza, pueda perjudicar la protección o explotación industrial y comercial, en buenas condiciones, de los resultados comunes. Tales detalles o modificaciones no afectarán, en la

atteinte, dans la mesure du possible, à la valeur scientifique de la publication. De plus, les Parties pourront retarder la publication ou la communication d'une période maximale de dix-huit (18) mois à compter de la demande d'accord pour publier, notamment si des informations contenues dans la publication ou communication doivent faire l'objet d'une protection au titre de la propriété industrielle. Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des Parties. 8.2.3 – Thèses et rapports Les stipulations qui précèdent ne pourront faire obstacle: ni à l'obligation qui incombe au personnel des Parties de produire un rapport d'activité pour l'établissement dont il relève, dans la mesure où cette communication ne constitue pas une divulgation au sens des lois sur la propriété industrielle. ni à la soutenance de thèse des chercheurs dont l'activité scientifique est en relation avec l'objet du présent Accord, la soutenance ne pouvant être organisée à huis clos qu'en respectant la réglementation universitaire en vigueur. Article 9 - Propriété Intellectuelle 9.1- Connaissances Antérieures et Extérieures Les Connaissances Antérieures ou Extérieures communiquées par une Partie restent sa propriété exclusive. Leur communication ne pourra en aucun cas être considérée comme conférant de manière expresse ou implicite à la Partie qui les reçoit un droit quelconque, notamment de propriété ou une licence d'exploitation. En conséquence, la Partie recevant des Connaissances Antérieures ou Extérieures d'une autre Partie s'interdit de déposer une quelconque demande de titre de propriété industrielle pour des informations contenues	medida de lo posible, el valor científico de la publicación. Además, las Partes podrán retrasar la publicación o difusión por un período máximo de dieciocho (18) meses a partir de la solicitud de un acuerdo de publicación, en particular si la información contenida en la publicación o comunicación debe hacerlo sujeto a protección de propiedad industrial. Estas publicaciones y comunicaciones deben mencionar el apoyo brindado por cada una de las Partes. 8.2.3 - Tesis e informes Los estatutos anteriores no pueden interponerse a: la obligación que incumbe al personal de las Partes de elaborar un informe de actividades para la institución a la que pertenecen, en la medida en que esta comunicación no constituya una divulgación en el sentido de las leyes de propiedad industrial. la defensa de tesis de investigadores cuya actividad científica esté relacionada con el objeto de este Convenio, la defensa solo podrá organizarse a puerta cerrada y respetando la normativa universitaria vigente. Novena. Propiedad intelectual. 9.1 - Resultados previos y externos Los resultados previos o externos difundidos por una de las Partes siguen siendo de su propiedad exclusiva. En ningún caso podrá considerarse que su difusión le confiere, de manera expresa o implícita, a la Parte receptora ningún derecho, en particular de propiedad o licencia de explotación. En consecuencia, la Parte que reciba resultados Previos o Externos de la otra Parte se abstendrá de presentar cualquier solicitud de título de propiedad industrial sobre la información contenida en los Conocimientos Previos o
---	--

dans les Connaissances Antérieures ou Extérieures communiquées par l'autre Partie. Tout usage devra donc être subordonné à la signature préalable d'un accord spécifique entre les Parties concernées. Nonobstant ce qui précède, chacune des Parties dispose du droit d'utiliser de manière non exclusive sans aucune redevance les Connaissances Antérieures et Extérieures des autres Parties, sous réserve de ce qui est dit à l'article 8, dans la stricte mesure où cela est requis pour l'accomplissement de sa Part du Projet et que la Partie propriétaire desdites Connaissances l'estime nécessaire. Ce droit cessera dès la fin du Projet et est limité strictement à une utilisation aux fins d'accomplissement du Projet. Par ailleurs, il n'est concédé que dans la mesure où la Partie concédante n'en soit pas empêchée par des obligations préalables et/ou contractuelles et, dans tous les cas, sous réserve des droits des tiers. 9.2 – Résultats communs 9.2.1 - <i>Propriété</i> Sous réserve des droits des tiers, chacune des Parties conservera la propriété exclusive des Résultats communs qu'elle aura acquis seule. Le présent Accord ne pourra en aucun cas être considéré comme conférant à une autre Partie un droit, de quelle que nature qu'il soit, sur ces Résultats communs, hors ce qui est dit à l'article 8 du présent Accord ou à l'occasion d'un contrat particulier. Sous réserve des droits des tiers, les Résultats communs obtenus conjointement par plusieurs Parties sont leur copropriété. La part de chacune des Parties Propriétaires sur lesdits Résultats communs est déterminée en fonction de ses apports intellectuels, humains, matériels et financiers. 9.2.2 – <i>Modes de protection</i> Les Parties Propriétaires se concertent afin	Externos comunicados por la otra Parte. Por lo tanto, cualquier uso debe estar sujeto a la firma previa de un acuerdo específico entre las Partes interesadas. No obstante, a lo anterior, cada una de las Partes tiene derecho a utilizar de manera no exclusiva y sin ninguna obligación los resultados previos y externos de las otras Partes, de acuerdo a la cláusula 8, en la estricta medida en que sea requerido para la realización de su Parte del Proyecto y que la Parte titular de dicho resultado se considere necesario. Este derecho cesará al final del Proyecto y está estrictamente limitado a su uso con el fin de llevar a cabo el Proyecto. Además, solo se otorga en la medida en que la Parte otorgante no se vea impedida de hacerlo por obligaciones previas y/o contractuales y, en todos los casos, sujeto a los derechos de terceros. 9.2 - Resultados comunes 9.2.1 - <i>Propiedad</i> Sujeto a los derechos de terceros, cada una de las Partes conservará la propiedad exclusiva de los Resultados Comunes que haya adquirido por sí sola. En ningún caso se podrá considerar que este Acuerdo confiere a la otra Parte ningún derecho de ningún tipo sobre estos Resultados Comunes, aparte de lo establecido en la cláusula octava de este Acuerdo o en caso de un contrato en particular. Sujeto a los derechos de terceros, los Resultados Comunes obtenidos en conjunta por ambas Partes son de su propiedad conjunta. La participación de cada una de las Partes Titulares en dichos Resultados Comunes se determina en base a sus contribuciones intelectuales, humanas, materiales y financieras. 9.2.2 - <i>Modos de protección</i> Las Partes Propietarias trabajarán en conjunto
---	--

d'obtenir la meilleure protection possible. Ils évaluent l'opportunité de déposer un Titre de Propriété Industrielle et élaborent ensemble la demande. Ils peuvent aussi décider de protéger les Résultats communs par le secret mais devront, dans toute la mesure du possible, permettre aux chercheurs de produire et publier des articles dont la valeur scientifique sera la moins altérée possible.

Article 10 : Date d'effet de la convention

La présente convention est conclue pour une durée de 4 ans à compter de sa date de signature.

Article 11 : Résiliation de la convention

En cas de non-respect de l'une ou l'autre des Parties des engagements inscrits dans la présente convention (ou dans les conventions spécifiques), celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'une ou l'autre des Parties à l'expiration d'un délai de 3 mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure.

Article 12 : Litiges

Les litiges survenant du fait de l'exécution de la présente convention, à défaut d'accord amiable intervenu entre les Parties, seront portés devant les tribunaux compétents.

Article 13 : Avenant

Toute modification des conditions ou modalités d'exécution de la présente convention, définie d'un commun accord entre les Parties, fera l'objet d'un avenant. Celui-ci précisera les éléments modifiés de la convention, sans que ceux-ci puissent conduire à remettre en cause les objectifs généraux des projets, actions ou programmes d'actions définis dans les articles 1, 4 et 5.

Article 14 : Dispositions finales

La présente convention est établie en deux exemplaires originaux.

para obtener la mejor protección posible. Evaluarán la oportunidad de solicitar un Título de Propiedad Industrial y preparando conjuntamente dicha solicitud. También pueden decidir si se protegerán los Resultados Comunes en secreto, pero deben, en la medida de lo posible, permitir que los investigadores produzcan y publiquen artículos cuyo valor científico sean afectados lo menos posible.

Décima. Vigencia. El presente convenio concluirá después de un período de 4 años a partir de la fecha de su firma.

Décima primera. Terminación anticipada. En caso de incumplimiento, por cualquiera de las Partes, de los compromisos establecidos en este convenio (o en los acuerdos específicos), cualquiera de las Partes podrá rescindirlo automáticamente con un plazo de vencimiento de 3 meses, tras el envío de una carta certificada con acuse de recibo que constituya una notificación formal.

Décima segunda. Disputas. Las controversias que surjan de la ejecución de este acuerdo, en ausencia de un acuerdo amistoso entre las Partes, serán llevadas ante los tribunales competentes.

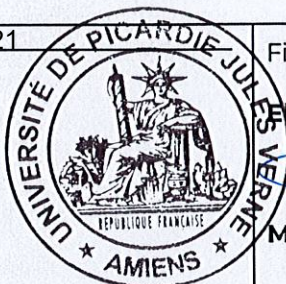
Décima tercera. Enmienda. Cualquier modificación de las condiciones o modalidades de ejecución de este convenio, definidas en común acuerdo entre las Partes, será objeto de una enmienda. En él se precisarán los elementos modificados del convenio, sin que éstos puedan cuestionar los objetivos generales de los proyectos, acciones o programas de acción definidos en las cláusulas primera, cuarta y quinta.

Décima cuarta. Disposiciones finales. Este acuerdo está redactado en dos copias originales.

Fait à Amiens, le 27 mai 2021

Le Président l'UPJV

Mohammed BENLAHSEN



Firmado en Amiens, el 27 de mayo de 2021

Presidente de la UPJV

Mohammed BENLAHSEN



Fait à Misantla, le 27 mai 2021

Le Director General de ITSM

Daniel VILLANUEVA VÁSQUEZ



Firmado en Misantla, el 27 de mayo de 2021

El Director General del ITSM

Daniel VILLANUEVA VÁSQUEZ



Annexe 1 Anexo 1

Projet Scientifique et/ou Projet de Formation	Proyecto científico y/o proyecto de formación.
Nous avons mis en place, depuis plusieurs années une collaboration scientifique avec le Dr David LARA ALABAZARES alors qu'il exerçait son activité à l'Université Autonome de Tamaulipas à Reynosa, Mexique. Cette collaboration a donné lieu à l'accueil de nombreux stagiaires de Master Mexicains (environ quinze) à l'UPJV, à l'accueil de collègues de cette université, à la rédaction de plusieurs publications scientifiques communes. Mr Eder RODRIGUEZ qui a réalisé son stage de Master au MIS/UPJV a pu poursuivre en thèse avec un financement du CONACYT (CNRS Mexicain) pour préparer cette thèse à l'UPJV (soutenue en juillet 2020), sous la direction de DR Guillaume Caron et le DR. David Lara. Le Dr. LARA est actuellement en poste à l'Institut Technologique Supérieur de Misantla, Veracruz, Mexique, Il effectue en moyenne un séjour de 4 semaines par an au sein du MIS/UPJV. La collaboration est axée sur deux principaux thèmes: Les véhicules d'exploration autonomes: Dans ce thème, on traite à la fois la problématique de la commande du véhicule, de la collecte et du traitement des informations nécessaires à sa navigation dans des espaces partiellement ou totalement inconnus. L'objectif consiste à développer des commandes robustes permettant d'améliorer la sécurité des véhicules autonomes navigant dans des environnements complexes (par exemple: exploration d'immeubles et de zones sinistrées). Pour cela différents systèmes d'acquisition sont intégrés sur les plateformes terrestres ou volantes; ces dispositifs génèrent une quantité d'informations très importante qui nécessitent le filtrage, et la fusion de données	Durante varios años, hemos establecido una colaboración científica con el Dr. David LARA ALABAZARES mientras trabajaba en la Universidad Autónoma de Tamaulipas en Reynosa, México. Esta colaboración dio lugar a estancias de muchos estudiantes mexicanos en formación de Máster (unos quince) en la UPJV, estancias de colegas de esta universidad y la redacción de varias publicaciones científicas conjuntas. El señor Eder RODRIGUEZ quien completó su pasantía de maestría en MIS / UPJV pudo realizar una tesis con financiamiento de CONACYT (CNRS Mexicain) para preparar esta tesis en la UPJV (defendida en julio de 2020), bajo la supervisión del DR Guillaume Caron y DR. David Lara. El Dr. LARA se encuentra actualmente laborando en el Instituto Tecnológico Superior de Misantla, Veracruz, México y realiza en promedio 4 semanas de estancia por año en el MIS/UPJV. La colaboración se centra en dos temas principales: Vehículos autónomos de exploración: En esta temática nos ocupamos tanto del problema del control del vehículo, como de la adquisición y tratamiento de datos necesarios para la navegación en espacios parcial o totalmente desconocidos. El objetivo es desarrollar controles robustos para mejorar la seguridad de los vehículos autónomos que navegan en entornos complejos (por ejemplo: exploración de edificios y áreas de desastre). Para ello, se integran varios sistemas de adquisición en plataformas terrestres o voladoras; Estos dispositivos generan una gran cantidad de información que requiere filtrado y fusión de datos para obtener una representación del entorno y un

pour obtenir une représentation de l'environnement et un positionnement du véhicule par rapport à une carte dynamiquement construite.

Les systèmes à énergie renouvelable :

Le but est de développer des stratégies de contrôles/commandes intelligents pour les systèmes à énergie renouvelable. On vise à proposer des dispositifs hybrides capables d'alimenter en électricité une habitation isolée ou raccorder à un réseau à partir des sources d'énergie solaire, éolienne, batteries et/ou de super capacités.

Bien que les travaux de recherche dans la littérature visant à améliorer l'efficacité et le rendement des sources multi-énergies soient nombreux, nos perspectives se situent dans l'intégration des outils modernes de contrôle et de diagnostic robustes dans la production et la gestion de cette énergie. Ces méthodes doivent utiliser les fonctions ou modèles de durée de vie, le coût ou d'autres fonctions spécifiques comme critères de sélection et de gestion d'énergie de tels systèmes.

Cette collaboration est liée aux formations du département EEA de l'UFR des sciences de l'UPJV. Après l'obtention du diplôme d'ingénieur de l'ITSM, les étudiants Mexicains, intéressés par la formation EEA de l'UPJV, pourront candidater en MASTER ELECTRONIQUE, ENERGIE ELECTRIQUE et AUTOMATIQUE, parcours Surveillance et Contrôle de Systèmes Dynamiques: Robotique et Energie Electrique.

Ce Parcours recherche s'adresse aux étudiants passionnés par les métiers de la recherche dans les domaines du Contrôle /Commande et la Surveillance des systèmes dynamiques, ainsi que leurs applications en Robotique, Automobile, et Énergie Électriques.

posicionamiento del vehículo en relación a un mapa construido dinámicamente.

Sistemas de energías renovables:

El objetivo es desarrollar estrategias control/controladores inteligentes para sistemas de energía renovable. Se planea proponer dispositivos híbridos capaces de suministrar electricidad a una vivienda aislada o conectarse a una red de fuentes de energía solar, eólica, baterías y/o super capacitores.

Si bien el trabajo de investigación en la literatura encaminado a mejorar la eficiencia y el rendimiento de las fuentes de energía múltiple es numeroso, nuestras perspectivas radican en la integración de control moderno y herramientas de diagnóstico robustas en la producción y gestión de esta energía. Estos métodos deberían utilizar las funciones o modelos de vida útil, de costo u otras funciones específicas como criterios para la selección y gestión energética de dichos sistemas.

Esta colaboración está vinculada con las carreras de formación del departamento EEA de la UFR de ciencias de la UPJV. Una vez obtenido el título de ingeniero del ITSM, los estudiantes mexicanos, interesados en la formación EEA de la UPJV, pueden postularse para MASTER ELECTRONICS, ELECTRICAL ENERGY y AUTOMATIC, con las especialidades de Monitoreo y Control de Sistemas Dinámicos: Robótica y Energía Eléctrica.

Estas ramas de Investigación están dirigidas a estudiantes apasionados por las profesiones de investigación en los campos de Control y Monitoreo de sistemas dinámicos, así como sus aplicaciones en Robótica, Automotriz y Energía Eléctrica.